



PR 01 SJO

Percorso Pedestre / Walking Trail

Serra do Topo - Caldeira de St.º. Cristo - Fajã dos Cubres

Ilha de São Jorge / São Jorge island

Duração / Duration: 02h30

Extensão / Length: 9,5 km

Difficulty: Fácil / Easy (Green), Médio / Medium (Yellow), Difícil / Hard (Red)

Navigation Icons: Caminho certo / Right way, Caminho errado / Wrong way, Vire à direita / Turn right, Vire à esquerda / Turn left



Trail Restrictions:

- Bicycles (Bicycles)
- Motorized (Motorized)
- Equestrian (Equestrian)
- Falling Rocks (Queda de Pedras / Falling Rocks)
- Walkers (Pedestrianistas / Walkers)
- Equipment (Equipamento / Equipment)
- Inclined (Inclined)

Parque Natural de São Jorge / São Jorge Natural Park

O percurso atravessa zonas protegidas e reservas naturais. É responsabilidade de todos nós contribuímos para a sua proteção, bem como assegurar a sua biodiversidade através da conservação destes habitat naturais.

The trail goes through protected areas and natural reserves. It's our responsibility to contribute to its protection, as well as to assure its biodiversity through the conservation of these natural habitats.

Esta rota linear com cerca de 10 km de extensão tem início no Parque Eólico da Serra do Topo, passando pela Caldeira de Santo Cristo e terminando na Fajã dos Cubres.

This circular route about 10 km length begins in the Eolic Park of Serra do Topo, passing by Caldeira de Santo Cristo and finishing at Fajã dos Cubres.

Comece a caminhada na estrada regional, junto ao Parque Eólico da Serra do Topo, através de um caminho de terra, onde se encontram vários exemplares de flora endémica, como a Urze (*Erica azorica*), o Cedro-do-mato (*Juniperus brevifolia*) e o Azevinho (*Ilex azorica*).

*Start your walk in the regional road, next to the Eolic Park of Serra do Topo, through a land road, where you can find several species of endemic flora such as Azorean Heather (*Erica azorica*), Azores Juniper (*Juniperus brevifolia*), and the Azorean Holly (*Ilex azorica*).*

É também possível observar e ouvir alguma avifauna como o Maçarico Galego (*Numenius phaeopus*), a Estrelinha (*Calliphlox amethystina*) e o Milhafre (*Buteo buteo rothschildi*).

*It is also possible to see and hear some birds like the Whimbrel (*Numenius phaeopus*), Goldcrest (*Regulus regulus azoricus*), and the Buzzard (*Buteo buteo rothschildi*).*

Siga a sinalética passando por um abrigo, altura em que o trilho entra em fase descendente para a Caldeira de Cima. Atravesse a ponte da Tia Júlia seguindo cuidadosamente (piso escorregadio) por um desvio à direita para a Cascata Pequena (foto 1).

Follow the marks passing by a shelter, time when the trail begins its descending stage towards Caldeira de Cima. Cross the bridge Tia Júlia proceeding carefully (slippery ground) by a detour on the right to the Cascata Pequena (photo 1).

Ao longo do percurso, em fase descendente, irá transpor alguns fontanários e um local de onde é possível visualizar a Caldeira de Santo Cristo (foto 2). Prossiga até à fajã, passando pelo Santuário do Senhor Santo Cristo (foto 3) e pelo Centro de Interpretação Ambiental.

Along the trail, in its descending stage, you will go through some standpipes and a place from where it is possible to see the Caldeira de Santo Cristo (photo 2). Proceed until fajã, passing by the Senhor Santo Cristo Sanctuary (photo 3) and by the Environmental Interpretive Centre.

Neste local, pode visitar a lagoa da Caldeira de Santo Cristo, zona classificada como Paisagem Protegida e local de interesse cultural e paisagístico. Conhecida principalmente pela presença de ameijoas (*Ruditapes decussatus*), a lagoa é um local importante para as aves de carácter residente, bem como para algumas espécies migratórias. Com o aumento da atividade turística na região, a fajã foi descoberta pela comunidade de desportos aquáticos e classificada como um santuário do bodyboard e surf.

*Here, you can visit the Caldeira de Santo Cristo lake, classified as Protected Landscape and place of cultural and scenic interest. Known mainly by the presence of clams (*Ruditapes decussatus*), the lake is an important place for birds of long term residence, as well as some migrant species. With the increase of the touristic activity in the area, the fajã was discovered by the water sports community and classified as a surf and bodyboard sanctuary.*

O percurso segue na direção Noroeste, junto à costa, passando pela Fajã dos Tijolos e do Belo, local que permaneceu habitado até ao terramoto de 1980.

The route follows the Northwest sense, along the coast, passing by Fajã dos Tijolos and Belo, place that remained inhabited until the 1980 earthquake.

Ao longo do caminho estão presentes cabos aço, usados antigamente para o transporte de lenha para as zonas populacionais. A partir deste ponto já é possível visualizar ao fundo a Fajã dos Cubres (foto 4), local onde termina o percurso, junto à igreja de Nossa Senhora de Lourdes.

Along the way there are some wire ropes, used to carry the wood to the inhabited areas. From this point it is already possible to see the Fajã dos Cubres (photo 4), place where the trail ends, near the church of Nossa Senhora de Lourdes.

CONTATOS DE EMERGÊNCIA EMERGENCY CONTACTS



(00 351) 295 460 110



(00 351) 295 416 365



(00 351) 296 308 625

Número Nacional de Emergência
Emergency Call Number

112

Código de ética e conduta do pedestrianista:

1. Antes de iniciar a caminhada, informe sempre alguém de qual o percurso que irá fazer e quando pretende começar.
2. Certifique-se de que possui o equipamento adequado e os mantimentos necessários.
3. Evite sair do trilho identificado, não utilize atalhos.
4. Feche todos os portões que abrir ao longo do percurso.

Ethic and behaviour code for hikers:

1. Before starting the walk always inform someone about the trail you will take and when you intend to start it.
2. Make sure you have the adequate equipment and enough supplies.
3. Avoid leaving the identified trail and do not take shortcuts.
4. Throughout the course, leave all gates closed.



Alojamento Turístico
Accommodation



Centro Ambiental
Environmental Center



Cascata
Waterfall



Parque Eólico
Wind Farm



Fontanário
Fountain



Miradouro
Viewpoint



Restaurante
Restaurant



Parque Natural de São Jorge
São Jorge Natural Park



Ermida
Hermitage



Paisagem Protegida
Protected Landscape



Geossítio
Geosite



Área Protegida de Gestão
de Recursos
Protected Area with Sustainable
Use of Natural Resources

Direção Regional do Turismo
Tourism Board

Delegação de Turismo de São Miguel
São Miguel Tourism Board

Tel: +351 296 308 625

e-mail: info.turismo@azores.gov.pt

Posto de Turismo de São Jorge
São Jorge Tourism Board

Tel: +351 295 412 440

e-mail: pt.sjo@azores.gov.pt

açores

percurso pedestre
walking trail

Corvo
Flores
Faial
Pico
Graciosa
Terceira
São Miguel
Santa Maria

São Jorge

PR
01
SJO

Serra do Topo - Caldeira de St.º. Cristo
- Fajã dos Cubres

9,5 km - 02h30



Médio
Medium



CERTIFICADO
AÇORES
PELA NATUREZA



VISITAZORES.COM

ACORES
2020
PROGRAMA OPERACIONAL
FEDER FSE

Governo dos Açores

PORTUGAL
2020

UNIÃO EUROPEIA
Fundo Europeu de
Desenvolvimento Regional